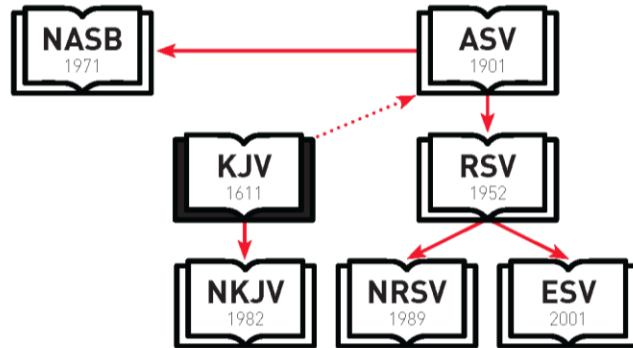


COMPARISON OF ENGLISH BIBLE TRANSLATIONS

© Mark Barry 2010. [Adapted from *How to Choose a Translation for All Its Worth* by Gordon D. Fee & Mark L. Strauss.] Please do not republish without permission, but feel free to copy for personal use.

FORMAL EQUIVALENCE WORD FOR WORD

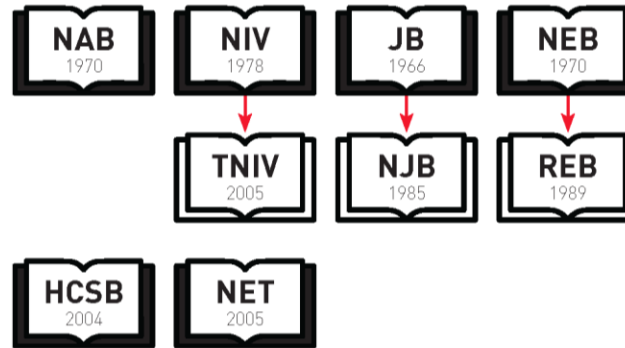
- **theory:** 'literal' or *word-for-word*
- **aim:** to retain the *form*, i.e. the words and structure, of the original text as much as possible
- **result:** an English translation that is primarily accurate, yet also comprehensible



ASV	= American Standard Version
ESV	= English Standard Version
KJV	= King James Version
NASB	= New American Standard Bible
NKJV	= New King James Version
NRSV	= New Revised Standard Version
RSV	= Revised Standard Version

INTERMEDIATE

- **theory:** mediating between 'literal' and 'idiomatic'
- **aim:** to retain the *form* of the original text where possible, without compromising its *function*, i.e. to convey meaning
- **result:** an English translation that is both accurate and clear.

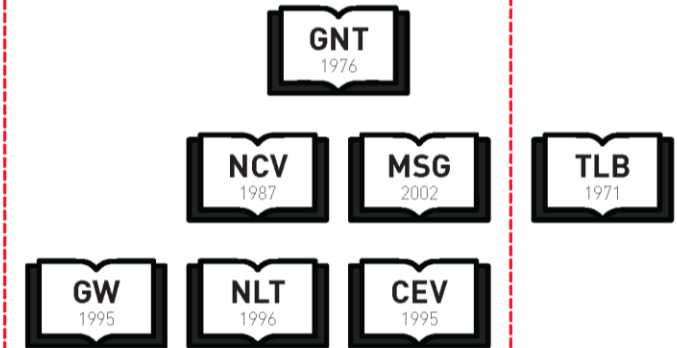


HCSB	= Holman Christian Standard Bible
JB	= Jerusalem Bible (Roman Catholic)
NAB	= New American Bible (Roman Catholic)
NEB	= New English Bible
NET	= New English Translation (online translation)
NIV	= New International Version
NJB	= New Jerusalem Bible (Roman Catholic)
TNIV	= Today's New International Version
REB	= Revised English Bible

FUNCTIONAL EQUIVALENCE MEANING FOR MEANING

- **theory:** 'idiomatic' or *meaning-for-meaning*
- **aim:** to retain the *function* of the original text, i.e. to convey meaning, as much as possible
- **result:** to produce an English translation that is primarily natural and easy to understand

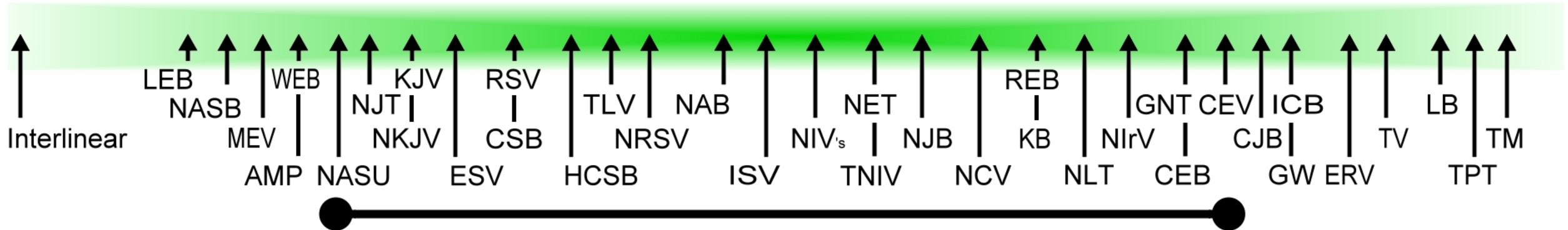
Paraphrase = re-wording a text in the *same* language, rather than translating it from one language to *another*.



CEV	= Contemporary English Version
GNT	= Good News Translation (Good News Bible)
GW	= God's Word
MSG	= The Message
NCV	= New Century Version
NLT	= New Living Translation
TLB	= The Living Bible

English Bible Translation Comparison

Word for Word ←————→ Thought for Thought ←————→ Paraphrase



- NASB / NASU - New American Standard (11)**
- AMP - Amplified Bible (12)**
- ESV* - English Standard Version (9.5)**
- ERV^ - Easy to Read Version (3.5)**
- KJV* - King James Version (13)**
- NKJV - New King James Version (9)**
- RSV* - Revised Standard Version (11)**
- HCSB - Holman Christian Standard (8)**
- NRSV^^ - New Revised Standard (10.5)**
- NAB* - New American Bible (7)**
- NIV - New International Version (8)**
- NIVI^ - NIV [UK only, 1996 edition] (8)**
- NIV2011^^ - NIV Revision (8)**
- CEB^^ - Common English Bible (7)**
- MEV - Modern English Version (13)**
- CSB^^ - Christian Standard Bible (7)**

- TNIV^ - Today's NIV (7.5)**
- NJB* - New Jerusalem Bible (7.5)**
- NCV^ - New Century Version (5)**
- REB (NEB)*^ - Revised English Bible (7)**
- NLT^ - New Living Translation (6.5)**
- Nlrv - New International Reader's (3.5)**
- GNT (GNB/TEV)* - Good News Translation (6)**
- CEV^^ - Contemporary English (5)**
- ISV^^ - International Standard Version (8.5)**
- LEB - Lexham English Bible (11)**
- GW^^^ - God's Word (4.5)**
- LB - Living Bible (8.5)**
- TM - The Message (4.5)**
- NET^^^ - NET Bible (7)**
- TV - The Voice (7)**
- KB*~ - Knox Bible (12.5)**

- TPT±^^ - The Passion Translation (9.5)**
- ICB^ - International Children's Bible (3.5)**
- CJB - Complete Jewish Bible (9)**
- TLV - Tree of Life Version (10)**
- NJT± - New Jewish Translation (12)**
- WEB* - World English Bible (8)**

^^ No gender neutral language for God, careful/moderate inclusive language regarding mankind.
 ^ Gender neutral language * Apocrypha available or included (#) Approximate overall reading grade level
 ' Text based entirely or primarily on the Textus Receptus and the Jacob ben Hayyim edition of the Masoretic Text.
 ~ Text based entirely or primarily on the 1592 Sixto-Clementina Latin Vulgate prepared by Pope Clement VIII.

± Complete Bible Unavailable

